

Paulina Holblingova

(+593) 987479289 | holblingova@gmail.com | Av. Ricardo Descalzi Oe6-257, Quito, Ecuador

● WORK EXPERIENCE

25/11/2020 – CURRENT – Quito, Ecuador

TRANSLATOR – UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

Translation of documents on the PROAmazonía project in Ecuador:

- Spanish - English
- English - Spanish

01/07/2020 – CURRENT

TRANSLATOR – SWAG MASHA

Translation of interactive novels for the application Dreamzone and Lovesick

- English - Czech

01/03/2020 – CURRENT

TRANSLATOR – BKP ECONOMIC ADVISORS

Translation of documents of Trade Agreements between the European Union and Colombia, Ecuador and Peru

- English - Spanish
- Spanish - English

2017 – CURRENT – Quito, Ecuador

TRANSLATOR – OLADE

Translation of documents on Renewable Energy for the use in Latin America and the Caribbean

- English - Spanish
- Spanish - English

01/01/2016 – CURRENT

FREELANCE TRANSLATOR – FREELANCE

- Translation of documents for Translation Agencies worldwide - Transperfect, Translated, Global Lingo, Roboto, 9h05 and many more

- Translation of a book "Sons of Anarchy" (English to Czech)

- 4 year experience in General translation, translation of legal documents (laws, contracts, criminology records), contracts (business, job, lease), medical documents (medical records, vaccines), certificates (birth, marriage, criminal records, bank certificates), diplomas, Economy field, Music - Pamphlets, History, Documents on Construction, Civil Engineering, Business field, Environmental field - small hydro power plants, sustainable energy policies, Textil and electronics field

Language pairs:

- Czech to English
- English to Czech
- Slovak to English
- English to Slovak
- Czech to Spanish
- Spanish to Czech
- Spanish to English
- English to Spanish
- Slovak to Spanish
- Polish to Czech
- Polish to English
- Polish to Spanish

30/08/2016 – 28/01/2019

TRANSLATOR AND ASSISTANT AT THE CZECH-ECUADORIAN COMPANY – INVESTA UNI

- translation: Spanish-Czech, Czech-Spanish, Spanish-English, English-Spanish

- management of business inquiries
- intermediary between the client and the provider

Quito, Ecuador

31/08/2016 – 30/01/2019

TRANSLATOR AND ASSISTANT AT THE HONORARY CONSULATE OF THE CZECH REPUBLIC, QUITO – HONORARY CONSULATE OF THE CZECH REPUBLIC IN QUITO

- translation from Spanish to Czech (documents from General Register Office)
- professional assistance to the clients of honorary consulate

Quito, Ecuador

31/10/2015 – 29/11/2015

INTERPRETER – SCIENCE DAYS

- interpretation and translation (Chinese-English/German and English/German-Chinese)
- assistance to the Chinese delegation

Freiburg, Germany

29/04/2015 – 30/08/2015

UNIVERSITY RESEARCH ASSISTANT – ALBERT LUDWIG UNIVERSITY

- part of the research project MaoLegacy lead by Prof. Daniel Leese
- researching archival information on post-Mao era in various provinces
- proofreading Chinese texts
- Chinese transcription

Freiburg, Germany

● **EDUCATION AND TRAINING**

30/08/2013 – 30/08/2015 – Freiburg, Germany

M.A IN MODERN CHINA STUDIES – Albert Ludwig University

- Modern China history, economy and social studies
- Chinese language (advanced)
- Research
- Thesis: Chinese Outbound tourism

EQF level 8

30/08/2014 – 29/01/2015 – Taipei, China

CERTIFICATE OF COMPLETION – National Taipei University

- Exchange program in Taipei National University
- Obtaining knowledge of Chinese language on an advanced level

EQF level 7

30/08/2012 – 29/07/2013 – Bochum, Germany

CERTIFICATION – Ruhr University

- Erasmus exchange program
- Learning German, Chinese, Polish
- Courses of Chinese history, religion, transcription, economy

EQF level 7

30/08/2008 – 28/06/2012 – Olomouc, Czechia

BC. IN CHINESE PHILOLOGY AND POLISH PHILOLOGY – Palacky University

- General knowledge of Chinese and Polish Culture
- General knowledge of the Chinese and Polish language
- Thesis: Chinese names

EQF level 6

30/08/2010 – 28/06/2011 – Jinhua, China

CERTIFICATE OF COMPLETION – Zhejiang Normal University

- General knowledge of Chinese language
- completion of HSK4

EQF level 6

30/08/2005 – 28/06/2007 – Toronto, Canada

HIGH SCHOOL DIPLOMA – Stephen Leacock Collegiate Institute

General

- English, Math, Sciences, Arts
- High school diploma

EQF level 4

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): CZECH

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
SLOVAK	C2	C2	C1	C1	C1
SPANISH	C2	C2	C2	C2	C2
CHINESE	B2	B2	B2	C1	B2
GERMAN	C1	C1	B2	B2	B2
POLISH	C2	C2	B2	B2	B2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● ORGANISATIONAL SKILLS

Organisational skills

- excellent organisational and management skills

● COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

Communication and interpersonal skills

- excellent communication skills due to the daily interaction with the clients

- **JOB-RELATED SKILLS**

Job-related skills

- excellent self-management skills